《中日跨文化交际》课程教学大纲

**一、课程基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **英文名称** | Chinese-Japanese Intercultural Communication | **课程代码** | JAPA3005 |
| **课程性质** | 跨专业选修 | **授课对象** | 英语大类 |
| **学 分** | 2 | **学 时** | 36 |
| **主讲教师** | 施晖、宗聪 | **修订日期** | 2023.9 |
| **指定教材** | 施晖，栾竹民编著，《日本语言文化》，  苏州大学出版社，2013年 | | |

**二、课程目标**

**（一）总体目标：**

本课程立足"一带一路"倡议与人类命运共同体建设背景，以培养具有国际视野、家国情怀和跨文化胜任力的复合型日语人才为导向。通过语言学、文学、历史学等多学科交叉融合的教学模式，系统构建中日文化比较认知体系，重点提升学生的语言实践能力、跨文化思辨能力和学术创新能力。课程坚持"价值引领、能力导向、知行合一"的教育理念，实现专业知识传授与思政育人的有机统一，助力学生在中日跨文化交际中做到语言准确性与文化得体性相统一。

**（二）课程目标：**

**课程目标1：构建中日文化差异认知体系**

1.1 掌握中日性向词汇（面子观、劳动观、人情观等）的核心差异

1.2 运用语料库开展中日语言现象对比分析

1.3 阐释日本地方志与中国地方文化书写的异同特征

**课程目标2：发展跨文化研究与学术创新能力**

2.1 设计中日文艺批评史比较研究方案

2.2 运用统计学方法处理跨文化冲突案例

2.3 完成符合学术规范的跨文化主题研究报告

**课程目标3：践行文化自觉与责任担当**

3.1 在中日劳动伦理比较中强化职业使命感

3.2 通过"一带一路"合作案例培育国际视野

3.3 在文化差异分析中坚守中华文化立场

**（三）课程目标与毕业要求、课程内容的对应关系**

**表1：课程目标与课程内容、毕业要求的对应关系表**

| **课程目标** | **子目标** | **对应课程内容** | **对应毕业要求** |
| --- | --- | --- | --- |
| 课程目标1 | 1.1 | 「ポライトネス」と敬語、「恥」の文化、「察し」の文化等中日跨文化交际的核心概念与理论 | 对应毕业要求3学科素养：了解日本人、日本文化的特点，以及中国跨文化交际的特点，培养具有扎实的跨文化交际理论知识和良好的实践能力。 |
| 课程目标1 | 1.2 | 「タテ」社会、世間体、「縮み」の文化等，中日社会文化的对比分析 | 对应毕业要求2学科目标：掌握一定的外国语言知识（日语）、外国文学知识、区域与国别知识（日本），熟悉中国语言文化知识，了解相关专业知识以及人文社会科学与自然科学基础知识，形成跨学科知识结构，体现专业特色。 |
| 课程目标1 | 1.3 | 中日跨文化交际的实际案例分析与应对策略 | 对应毕业要求3学科素养：能够将中日跨文化交际的理论知识应用于实际情境中，解决跨文化交际中的实际问题，培养具有扎实的跨文化交际实践能力和良好的问题解决能力。 |
| 课程目标2 | 2.1 | 中日跨文化交际中的文化差异与相互理解 | 对应毕业要求2教育情怀：充分了解中日文化特色与差异，富有家国情怀，积极参与国际文化与国际学术交流活动，能有效地运用国际话语为中日文化交流发声。 |
| 课程目标2 | 2.2 | 中日跨文化交际中的教学反思与批判性思维 | 对应毕业要求7学会反思：在中日跨文化交际的教学中，初步掌握教学反思的方法，具有一定创新意识，能够运用批判性思维进行自我反思，不断完善教学方法和策略。 |
| 课程目标3 | 3.1 | 中日跨文化交际中的外语运用与文学赏析 | 对应毕业要求2 教育情怀：通过中日跨文化交际的学习，充分了解中日语言文化与文学特色，富有家国情怀，积极参与国际文化与国际学术交流活动。 |
| 课程目标3 | 3.2 | 中日跨文化交际中的跨文化交流能力、思辨能力等综合能力的培养 | 对应毕业要求2 能力要求：通过中日跨文化交际的学习，学生应具备初步的外语运用能力（日语）、文学赏析能力、跨文化交流能力、思辨能力，以及一定的研究能力、创新能力、信息技术应用能力、自主学习能力和实践能力。 |

**三、课程教学内容及学时分配**

**第一课 「ポライトネス」と敬語（2\*6=12学时）**

1. ‌**教学目标**‌  
   （1）理解日本礼貌理论（ポライトネス）的核心概念及其社会功能（2）掌握敬语的分类（尊敬語・謙譲語・丁寧語）及使用场景

（3）能够通过案例分析敬语在人际交往中的文化意义

1. ‌**教学重点与难点**‌  
   （1）敬语与日本社会等级制度（タテ社会）的关联

（2）礼貌策略中的“积极面子”与“消极面子”差异

（3）现代社会中敬语简化的趋势与矛盾

1. ‌**教学内容**‌

（1）ポライトネス理论的基本框架

（2）敬语体系的历史演变与社会功能  
（3）职场、家庭、公共场合的敬语使用对比

（4）跨文化视角下的中日礼貌表达差异

（5）影视作品中的敬语误用案例分析

（6）数字化交流对传统敬语体系的冲击

1. ‌**教学方法**‌

情景模拟、影视片段分析、辩论赛（如，敬语是否应简化等）

1. ‌**教学评价**‌

敬语应用场景测试、角色扮演表现评分、期末研究小论文

**第二课 「恥」の文化（2\*4=8学时）**

1. ‌**教学目标**‌

（1）理解“耻感文化”对日本社会行为规范的影响

（2）对比中日“耻感”与西方“罪感”文化差异

（3）分析现代日本耻感文化的变迁与冲突

1. ‌**重点与难点**‌

（1）集体主义下的耻意识形成机制

（2）网络匿名化对传统耻文化的冲击

（3）耻感与校园/职场霸凌的关联性

1. ‌**教学内容**‌

（1）本尼迪克特《菊与刀》中的 耻文化理论

（2）耻感在家庭教育中的体现（如「人様に笑われる」）

（3）耻感弱化现象：从“村八分”到网络炎上

1. ‌**教学方法**‌

文献精读、社会事件讨论（如奥林巴斯造假事件）、心理剧创作

1. ‌**教学评价**‌  
   文化对比分析报告、耻感相关社会现象调研

**第三课 「察し」の文化（2\*6=12学时）**

1. ‌**教学目标**‌

（1）理解日本“以心传心”的非语言交际特征及其社会背景

（2）掌握「空気を読む」「建前と本音」等典型表达的文化内涵

（3）能够通过案例分析「察し文化」在跨文化交际中的误解与适应策略

1. ‌**教学重点与难点**‌  
   ‌**重点**‌：

（1）察し文化与集体主义思维模式的关联

（2）非直接表达（曖昧表現）的社会功能（如避免冲突、维护和谐）

**难点**‌：

（3）数字化时代年轻世代对“读空气”文化的反叛（如「KY」批判）（4）中日“含蓄表达”的细微差异（如中国“面子”与日本「場の空気」）

1. ‌**教学内容**‌

（1）察し文化的历史根源：从「和」思想到村落共同体

（2）日常场景中的察し实践：赠答礼仪、沉默的含义、拒绝艺术等

（3）艺术领域：能剧的「間」、茶道「一座建立」

（4）负面案例：因“不会读空气”导致的校园、职场孤立

（5）跨文化对比：日本察し vs 西方直接沟通

‌**教学方法**‌

（1）角色扮演（设计“需要读空气”的冲突场景）

（2）影视片段分析（如《半泽直树》中沉默对抗片段）

（3）漫画文本解读（《岛耕作》系列职场交际案例）

1. ‌**教学评价**‌

（1）察し文化相关情景剧表演（小组合作）

（2）跨文化误解案例分析报告（书面作业）

**第四课 「タテ」社会（2\*6=12学时）**

1. ‌**教学目标**‌

（1）掌握日本纵向社会（タテ社会）的等级结构特征及其形成机制

（2）分析纵向关系在职场（年功序列）、家庭（家制度）中的具体表现（3）能够批判性思考纵向社会对现代日本发展的双重影响

1. ‌**教学重点与难点**

（1）纵向社会与「序列意識」的互动关系

（2）「ウチ・ソト」意识对人际距离的调控作用

（3）纵向社会中横向关系的特殊形态（如「同期」「闺蜜文化」）等

1. ‌**教学内容**‌

（1）纵向社会的三大支柱：家元制度、年功序列、终身雇佣

（2）历史脉络：从武士主従关系到现代企业组织

（3）职场案例：丰田「稟議制度」与上下级沟通模式

（5）对比研究：日本タテ社会 vs 中国“差序格局”

* 1. 危机与变革：过劳死问题、女性管理层突破「ガラスの天井」等

1. ‌**教学方法**‌

（1）日本企业组织架构图绘制（如丰田vs索尼对比）

（2）辩论赛：「年功序列制度是否应该废除」

（3）邀请日企HR管理者进行线上访谈

1. ‌**教学评价**‌

纵向社会案例分析报告

**第五课 世間体（2\*6=12学时）**

1. ‌**教学目标**‌  
   （1）理解“世間体”作为日本社会行为规范的核心机制

（2）分析世間体对个人选择（如职业、婚姻）的制约作用

（3）能够辩证评价世間体在维护社会秩序与压抑个体自由中的双重性

1. ‌**教学重点与难点**‌

（1）世間体与「恥の文化」「タテ社会」的联动关系

（4）社交媒体时代“虚拟世間体”（インスタ映え）的新形态

1. ‌**教学内容**‌

（1）世間体的定义：从村落共同体到现代社会的延续

（2）具体表现：

（4）家庭与职场中的世間体：

（5）媒体案例：

（6）跨文化对比：日本世間体 vs 中国“人情社会” vs 西方个人主义

1. ‌**教学方法**‌

（1）模拟“世間体困境”情景辩论

（2）东京/大阪地域世間体差异调研

1. ‌**教学评价**‌

世間体相关社会现象调研报告

**第六课 「縮み」の文化（2\*6=12学时）**

1. ‌**教学目标**‌

（1）掌握日本“缩小意识”的审美取向与社会心理基础

（2）分析“缩小”在技术（微型化）、空间（胶囊旅馆）等领域的具象化

（3）探讨少子化、地方衰退等现代课题与缩小文化的潜在关联

1. ‌**教学重点与难点**‌

（1）小型化审美与资源匮乏危机意识的关联（如盆栽、俳句）

（2）全球化背景下“缩小”与“扩张”的矛盾

（3）消极缩退（人口减少）与积极浓缩（精益制造）的辩证关系

1. ‌**教学内容**‌

（1）历史溯源：

（2）物质文化：折叠伞、便当盒、榻榻米模块化空间

（3）现代课题：地方城市“缩小化生存”策略

（4）国际对比：日本“缩小”vs 美国“越大越好”消费主义

（6）未来展望：AI技术如何重构“缩小”文化

4. **教学方法**‌

（1）数据分析：比较日本/德国人均居住面积与空间利用率

（2）“浓缩日本”创意设计工作坊

5. **教学评价**‌

研究报告和小组发表

**五、学时分配**

**表2：各章节的具体内容和学时分配表**（五号宋体）

| **章节** | **章节内容** | **学时分配** |
| --- | --- | --- |
| 第一章 | 「ポライトネス」と敬語（礼貌与敬语） | 2 |
| 第二章 | 耻文化 | 2 |
| 第三章 | 「察し」の文化 | 2 |
| 第四章 | 「タテ」社会 | 2 |
| 第五章 | 世間体 | 2 |
| 第六章 | 「縮み」の文化 | 2 |
| 第七章 | 中日跨文化交际理论 | 2 |
| 第八章 | 中日语言观 | 2 |
| 第九章 | 中日人情观 | 2 |
| 第十章 | 中日面子观 | 2 |
| 第十一章 | 中日劳动观 | 2 |
| 第十二章 | 中日家庭观 | 2 |
| 第十三章 | 中日教育文化 | 2 |
| 第十四章 | 中日流行文化 | 2 |
| 第十五章 | 中日文学中的文化元素 | 2 |
| 第十六章 | 中日历史交流与文化融合 | 2 |
| 第十七章 | 课程总结与跨文化交际能力评估 | 2 |

**五、教学进度**（四号黑体）

**表3：教学进度表**（五号宋体）

| **周次** | **日期** | **章节名称** | **内容提要** | **授课时数** | **作业及要求** | **备注** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 |  | 第一章 | 「ポライトネス」と敬語（礼貌与敬语） | 2 | 分析中日敬语使用场景，撰写心得体会 |  |
| 2 |  | 第二章 | 「恥」の文化 | 2 | 探讨中日耻文化异同，准备课堂讨论 |  |
| 3 |  | 第三章 | 「察し」の文化 | 2 | 分析中日察言观色文化在交际中的应用，撰写案例 |  |
| 4 |  | 第四章 | 「タテ」社会 | 2 | 比较中日纵向社会结构特点，进行小组讨论 |  |
| 5 |  | 第五章 | 世間体 | 2 | 分析中日世俗眼光对个体行为的影响，撰写短文 |  |
| 6 |  | 第六章 | 「縮み」の文化 | 2 | 探讨中日委婉含蓄文化的表达方式，进行角色扮演 |  |
| 7 |  | 第七章 | 中日跨文化交际基础理论 | 2 | 掌握跨文化交际基本概念，准备课堂问答 |  |
| 8 |  | 第八章 | 中日语言观 | 2 | 分析中日非言语交际行为差异，撰写分析报告 |  |
| 9 |  | 第九章 | 中日人情观 | 2 | 调研中日饮食文化特色，进行PPT展示 |  |
| 10 |  | 第十章 | 中日面子观 | 2 | 总结中日礼仪习俗异同，进行小组讨论 |  |
| 11 |  | 第十一章 | 中日劳动观 | 2 | 分析中日职场文化特点，撰写职场文化对比报告 |  |
| 12 |  | 第十二章 | 中日家庭观 | 2 | 探讨中日家庭观念异同，准备课堂演讲 |  |
| 13 |  | 第十三章 | 中日教育文化 | 2 | 研究中日教育文化差异，撰写调研报告 |  |
| 14 |  | 第十四章 | 中日流行文化 | 2 | 分析中日流行文化现象，进行案例分析 |  |
| 15 |  | 第十五章 | 中日文学中的文化元素 | 2 | 解读文学作品中的文化元素，撰写读后感 |  |
| 16 |  | 第十六章 | 中日历史交流与文化融合 | 2 | 梳理中日历史交流脉络，撰写文化交流史小论文 |  |
| 17 |  | 第十七章 | 课程总结与跨文化交际能力评估 | 2 | 总结课程学习成果，进行跨文化交际能力测试 |  |

**七、考核方式及评定方法**

**（一）课程考核与课程目标的对应关系** （小四号黑体）

**课程考核与课程目标的对应关系表**（五号宋体）

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **课程目标** | **考核要点** | **考核方式** |
| 课程目标1 | 培养学生理解和掌握日本文化，能够有效达成跨文化交际目的 | 平时成绩、期中考察、期末考察 |
| 课程目标2 | 提高学生的分析能力和独立思考能力 | 平时成绩、期中考察、期末考察 |
| 课程目标3 | 提升学生的跨文化交际能力 | 平时成绩、期中考察、期末考察 |

**（二）评定方法**

**1．评定方法**

采用形成性评价方式，关注学生课程目标达成情况，课程总成绩包括：（1）平时成绩（出席率、课堂表现、小组展示、课后反思）20%；（2）期中考察（期中学习报告）30%；（3）期末考察（期末学习报告、课程反思）50% 。

**2．课程目标的考核占比与达成度分析** （五号宋体）

**表5：课程目标的考核占比与达成度分析表**（五号宋体）

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **考核占比**  **课程目标** | **平时** | **期中** | **期末** | **课程目标达成度计算方式** |
| 课程目标1 | 20% | 30% | 50% | （1）课程目标1达成度={0.3ｘ课程目标1平时成绩+0.2ｘ课程目标1期中成绩+0.5ｘ课程目标1期末成绩}/目标1总分。  （2）课程目标2和目标3达成度按照上述方式计算  **（3）课程目标达成度=课程目标1达成度+课程目标2达成度+课程目标3达成度** |
| 课程目标2 | 20% | 30% | 50% |
| 课程目标3 | 20% | 30% | 50% |

**3. 课程目标达成度定性分析（文字描述）**

（1）课程目标1达成情况概述及典型学习案例

（2）课程目标2达成情况概述及典型学习案例

（3）课程目标3达成情况概述及典型学习案例

**（三）评分标准**

| **课程**  **目标** | **评分标准** | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **90-100** | **80-89** | **70-79** | **60-69** | **＜60** |
| **优** | **良** | **中** | **合格** | **不合格** |
| **A** | **B** | **C** | **D** | **F** |
| **课程**  **目标1** | 能够非常好地理解日本文化的内涵与外延  能够非常好地掌握代表性的日本文化  能够非常好地理解跨文化交际的理论和方法 | 能够很好地理解文学日本文化的内涵与外延  能够很好地掌握代表性的日本文化  能够很好地理解跨文化交际的理论和方法 | 能够较好地理解日本文化的内涵与外延  能够较好地掌握代表性的日本文化  能够基本理解跨文化交际的理论和方法 | 能够基本理解日本文化的内涵与外延  能够基本掌握代表性的日本文化  能够基本理解跨文化交际的理论和方法 | 不能够理解日本文化的内涵与外延  不能够掌握代表性的日本文化  不能够理解跨文化交际的理论和方法 |
| **课程**  **目标2** | 能够非常好地掌握日语和日本文化相关知识，提高逻辑思维、推理能力等  能够非常好地运用日语理论知识分析问题和解决问题的能力 | 能够很好地掌握日语和日本文化相关知识，提高逻辑思维、推理能力等  能够很好地运用日语理论知识分析问题和解决问题的能力 | 能够较好地掌握日语和日本文化相关知识，提高逻辑思维、推理能力等  能够较好地运用日语理论知识分析问题和解决问题的能力 | 能够基本掌握日语和日本文化相关知识，提高逻辑思维、推理能力等  基本能够运用日语理论知识分析问题和解决问题的能力 | 不能够掌握日语和日本文化相关知识，提高逻辑思维、推理能力等  不能够运用日语理论知识分析问题和解决问题的能力 |
| **课程**  **目标3** | 能够非常好地运用日语理论知识进行跨文化交流 | 能够很好地运用日语理论知识进行跨文化交流 | 能够较好地运用日语理论知识进行跨文化交流 | 基本能够运用日语理论知识进行跨文化交流 | 不能够运用日语理论知识进行跨文化交流 |

**八、参考书目**

[1] 西田ひろ子（1980）『日米コミュニケーション・ギャップ』大修館書店

[2] ネウストプニー，J.V.（1982）『外国人とのコミュニケーション』岩波書店

[3] 井上雍雄（1990）『日本人の常識と社交性―外国人とのコミュニケーションを良くするためにー』創芸社

[4] 文化庁『異文化理解のための日本語教育』（1994）文化庁文化部国語課

[5] 西田司著（1994）『異文化と人間行動の分析』多賀出版

[6] 角田三枝（2001）『日本語クラスの異文化理解－日本語教育の新たな視点』大修館書店

[7] 多田洋子（2001）「外国人留学生のカルチャーショック」異文化接触論『日本語教育シリーズ』第一巻

[8] 浅羽亮一監修（2004）『異文化理論の語用論』（ヘレン・スペンサー＝オーテイー著）研究社

[9] 胡文仲（1994）《文化与交际》外语教学与研究出版社

[10] 关世杰（1995）《跨文化交流学—提高涉外交流能力的学问》 北京大学出版社

[11] 林大津（1996）《跨文化交际研究—与英美人交往指南》 福建人民出版社

[12] 贾玉新（1997）《跨文化交际学》上海外语教育出版社

[13] 毕继万（1999）《跨文化非语言交际》 北京外语教学与研究出版社

[14] 陈俊森主编（1999）《外国文化与跨文化交际》 华中理工大学出版社

[15] 梁镛主编（1999）《跨文化的外语教学与研究》上海外语教育出版社

[16] 汪福祥编著（1999）《文化撞击》 石油工业出版社

[17] 高一虹（2000）《语言文化差异的认识与超越》 外语教学与研究出版社

执笔人：施晖 宗聪

2025年 03 月 24 日